

2. er den empfangenen Gegenstand verbraucht, veräußert, belastet, verarbeitet oder umgestaltet hat, 2. he has consumed, transferred, encumbered, processed or transformed the object received,

3. der empfangene Gegenstand sich verschlechtert hat oder untergegangen ist; jedoch bleibt die durch die bestimmungsgemäße Ingebrauchnahme entstandene Verschlechterung außer Betracht. 3. the object received has deteriorated or has been destroyed; any deterioration resulting from the proper use of the object for its intended purpose is, however, disregarded.

Ist im Vertrag eine Gegenleistung bestimmt, ist sie bei der Berechnung des Wertersatzes zugrunde zu legen. If the contract specifies a counter-performance, such counter-performance is to be taken as a basis for calculation of the compensation for value.

(3) Die Pflicht zum Wertersatz entfällt,

(3) There is no duty to pay compensation for value

1. wenn sich der zum Rücktritt berechtigende Mangel erst während der Verarbeitung oder Umgestaltung des Gegenstandes gezeigt hat, 1. if the defect which gives the right to termination became apparent only during the processing or transformation of the item,

2. soweit der Gläubiger die Verschlechterung oder den Untergang zu vertreten hat oder der Schaden bei ihm gleichfalls eingetreten wäre, 2. in so far as the obligee is responsible for the deterioration or destruction or the damage would also have occurred in his hands,

3. wenn im Fall eines gesetzlichen Rücktrittsrechts die Verschlechterung oder der Untergang beim Berechtigten eingetreten ist, obwohl dieser diejenige Sorgfalt beobachtet hat, die er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt. 3. if, in the case of a statutory right of termination, the deterioration or destruction has occurred in the hands of the person entitled even though he has taken the care which he usually takes in his own affairs.

Eine verbleibende Bereicherung ist herauszugeben. Any remaining enrichment must be given up.

(4) Der Gläubiger kann wegen Verletzung einer Pflicht aus Absatz 1 nach Maßgabe der §§ 280 bis 283 Schadensersatz verlangen. (4) The obligee may demand compensation, in accordance with §§ 280 to 283, for infringement of a duty under subsection (1) above.

§ 347 Nutzungen und Verwendungen nach Rücktritt **§ 347 Benefits and expenditure after termination**

(1) Zieht der Schuldner Nutzungen entgegen den Regeln einer ordnungsmäßigen Wirtschaft nicht, obwohl ihm das möglich gewesen wäre, so ist er dem Gläubiger zum Wertersatz verpflichtet. Im Fall eines gesetzlichen Rücktrittsrechts hat der Berechtigte hinsichtlich der Nutzungen nur für diejenige Sorgfalt einzustehen, die er in eigenen Angelegenheiten anzuwenden pflegt. (1) If, contrary to the rules of proper management, the obligor has failed to derive benefits even though it would have been possible to do so, he must compensate the obligee for their value. In the case of termination based on a statutory right, the person entitled must display with regard to the benefits only the standard of care which he usually takes in his own affairs.

(2) Gibt der Schuldner den Gegenstand zurück, leistet er Wertersatz oder ist seine Wertersatzpflicht gemäß § 346 Abs. 3 Nr. 1 oder 2 ausgeschlossen, so sind ihm notwendige Verwendungen zu ersetzen. Andere Aufwendungen sind zu ersetzen, soweit der Gläubiger durch diese bereichert wird. (2) If the obligor returns the object, compensates the obligee for value, or if his duty to compensate for value is excluded pursuant to § 346 (3), Nos. 1 or 2, he must be reimbursed for necessary expenditure. Other expenditure is to be reimbursed in as much as the obligee is enriched by it.

§ 348 Erfüllung Zug um Zug

§ 348 Concurrent performance

Die sich aus dem Rücktritt ergebenden Verpflichtungen der Parteien sind Zug um Zug zu erfüllen. Die The obligations of the parties arising out of termination are to be performed concurrently. The provisions of §§

Fall der nicht vertragsgemäßen Leistung die Nacherfüllung nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu erbringen braucht.

(2) Ist der Gläubiger für den Umstand, auf Grund dessen der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten braucht, allein oder weit überwiegend verantwortlich oder tritt dieser vom Schuldner nicht zu vertretende Umstand zu einer Zeit ein, zu welcher der Gläubiger im Verzug der Annahme ist, so behält der Schuldner den Anspruch auf die Gegenleistung. Er muss sich jedoch dasjenige anrechnen lassen, was er infolge der Befreiung von der Leistung erspart oder durch anderweitige Verwendung seiner Arbeitskraft erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt.

(3) Verlangt der Gläubiger nach § 285 Herausgabe des für den geschuldeten Gegenstand erlangten Ersatzes oder Abtretung des Ersatzanspruchs, so bleibt er zur Gegenleistung verpflichtet. Diese mindert sich jedoch nach Maßgabe des § 441 Abs. 3 insoweit, als der Wert des Ersatzes oder des Ersatzanspruchs hinter dem Wert der geschuldeten Leistung zurückbleibt.

(4) Soweit die nach dieser Vorschrift nicht geschuldete Gegenleistung bewirkt ist, kann das Geleistete nach den §§ 346 bis 348 zurückgefordert werden.

(5) Braucht der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten, kann der Gläubiger zurücktreten; auf den Rücktritt findet § 323 mit der Maßgabe entsprechende Anwendung, dass die Fristsetzung entbehrlich ist.

§ 327 (aufgehoben)

Titel 5: Rücktritt, Widerrufs und Rückgaberecht bei Verbraucherverträgen

Untertitel 1: Rücktritt

§ 346 Wirkungen des Rücktritts

(1) Hat sich eine Vertragspartei vertraglich den Rücktritt vorbehalten oder steht ihr ein gesetzliches Rücktrittsrecht zu, so sind im Fall des Rücktritts die empfangenen Leistungen zurückzugewähren und die gezogenen Nutzungen herauszugeben.

(2) Statt der Rückgewähr hat der Schuldner Wertersatz zu leisten, soweit

1. die Rückgewähr oder die Herausgabe nach der Natur des Erlangten ausgeschlossen ist,

apply if the obligor under § 275 (1) to (3) does not have to effect supplementary performance in the event of a failure to perform in accordance with the contract.

(2) If the obligee is solely or overwhelmingly responsible for the circumstance releasing the obligor from the need to perform pursuant to § 275 (1) to (3), or if the obligor is not responsible for that circumstance and this occurs at a time when the obligee is in default through non-acceptance, the obligor retains his claim for counter-performance. He must, however, allow a deduction for whatever he saves as a result of release from performance, he acquires through the utilisation of his labour elsewhere, or he maliciously fails to acquire.

(3) If, pursuant to § 285, the obligee demands the surrender of a substitute obtained for the object in respect of which the obligation is due or assignment of a substitute claim, he remains bound to effect counter-performance. Counter-performance is, however, reduced in accordance with § 441 (3) in so far as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than the value of the performance due.

(4) To the degree that counter-performance is effected although not due under this provision, whatever is effected may be reclaimed under §§ 346 to 348.

(5) If, pursuant to § 285, the obligee demands the surrender of a substitute obtained for the object in respect of which the obligation is due or assignment of a substitute claim, he remains bound to effect counter-performance. Counter-performance is, however, reduced in accordance with § 441 (3) in so far as the value of the substitute or of the claim for compensation is less than the value of the performance due.

§ 327 (repealed)

Title 5: Termination and right of revocation and of return in consumer contracts

Sub-title 1: Termination

§ 346 Effects of termination

(1) If one party to a contract has reserved a right to terminate the contract or if he has a statutory right of termination, then, if termination occurs, any performance received is to be returned, as are benefits derived from such performance.

(2) The obligor must pay compensation for value rather than effect a return, where

1. the return or surrender is excluded because of the nature of what has been acquired,

2. der Schuldner die Leistung zu einem im Vertrag bestimmten Termin oder innerhalb einer bestimmten Frist nicht bewirkt und der Gläubiger im Vertrag den Fortbestand seines Leistungsinteresses an die Rechtzeitigkeit der Leistung gebunden hat oder

3. besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung der beiderseitigen Interessen den sofortigen Rücktritt rechtfertigen.

(3) Kommt nach der Art der Pflichtverletzung eine Fristsetzung nicht in Betracht, so tritt an deren Stelle eine Abmahnung.

(4) Der Gläubiger kann bereits vor dem Eintritt der Fälligkeit der Leistung zurücktreten, wenn offensichtlich ist, dass die Voraussetzungen des Rücktritts eintreten werden.

3. besondere Umstände vorliegen, die unter Abwägung (5) Hat der Schuldner eine Teilleistung bewirkt, so kann der Gläubiger vom ganzen Vertrag nur zurücktreten, wenn er an der Teilleistung kein Interesse hat. Hat der Schuldner die Leistung nicht vertragsgemäß bewirkt, so kann der Gläubiger vom Vertrag nicht zurücktreten, wenn die Pflichtverletzung unerheblich ist.

(6) Der Rücktritt ist ausgeschlossen, wenn der Gläubiger für den Umstand, der ihn zum Rücktritt berechtigen würde, allein oder weit überwiegend verantwortlich ist, oder wenn der vom Schuldner nicht zu vertretende Umstand zu einer Zeit eintritt, zu welcher der Gläubiger im Verzug der Annahme ist.

§ 324 Rücktritt wegen Verletzung Pflicht nach § 241 Abs. 2

Verletzt der Schuldner bei einem gegenseitigen Vertrag eine Pflicht nach § 241 Abs. 2, so kann der Gläubiger zurücktreten, wenn ihm ein Festhalten am Vertrag nicht mehr zuzumuten ist.

§ 325 Schadensersatz und Rücktritt

Das Recht, bei einem gegenseitigen Vertrag Schadensersatz zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen.

§ 326 Befreiung von der Gegenleistung und Rücktritt beim Ausschluss der Leistungspflicht

(1) Braucht der Schuldner nach § 275 Abs. 1 bis 3 nicht zu leisten, entfällt der Anspruch auf die Gegenleistung; bei einer Teilleistung findet § 441 Abs. 3 entsprechende Anwendung. Satz 1 gilt nicht, wenn der Schuldner im

contract or within a specified period and, in the contract, the obligee has linked the continuation of his interest in performance to the punctuality of that performance, or

3. special circumstances exist which, after each party's interests have been weighed, justify immediate termination.

(3) If the type of breach of duty is such that, it is not feasible to fix a period for performance, a warning notice replaces it.

(4) The obligee may terminate the contract before performance becomes due if it is obvious that the preconditions for termination will be satisfied.

(5) If the obligor has performed in part, the obligee may terminate the entire contract only if he has no interest in partial performance. If the obligor has failed to perform in accordance with the contract, the obligee may not terminate the contract if there has been no more than an immaterial breach of duty.

(6) Termination is excluded if the obligee is solely or overwhelmingly responsible for the circumstance which would entitle him to terminate the contract or if a circumstance for which the obligor is not responsible materialises at a time when the obligee is in default through non-acceptance.

§ 324 Termination for breach of a duty under § 241 (2)

If the obligor breaches some other duty under § 241 (2) under a synallagmatic contract, the obligee may terminate the contract if he can no longer reasonably be expected to abide by the contract.

§ 325 Compensation and termination

The right to claim compensation in the case of a synallagmatic contract is not precluded by termination.

§ 326 Release from counter-performance, and termination where there is no duty to perform

(1) If, by virtue of § 275 (1) to (3), the obligor is released from his obligation to perform, the claim for counter-performance lapses; in the case of part performance § 441 (3) applies mutatis mutandis. Sentence 1 does not

werden, als die Verweigerung nach den Umständen, insbesondere wegen verhältnismäßiger Geringfügigkeit des rückständigen Teiles, gegen Treu und Glauben verstoßen würde. insignificance of the part not performed, the refusal would constitute bad faith.

§ 321 Unsicherheitseinrede

§ 321 Defence of insecurity

(1) Wer aus einem gegenseitigen Vertrag vorzuleisten verpflichtet ist, kann die ihm obliegende Leistung verweigern, wenn nach Abschluss des Vertrags erkennbar wird, dass sein Anspruch auf die Gegenleistung durch mangelnde Leistungsfähigkeit des anderen Teils gefährdet wird. Das Leistungsverweigerungsrecht entfällt, wenn die Gegenleistung bewirkt oder Sicherheit für sie geleistet wird.

A person bound by a synallagmatic contract to perform first may refuse to perform his part if after conclusion of the contract it becomes apparent that his claim for counter-performance is endangered by the other party's lack of ability to perform. The right to refuse to perform ceases if counter-performance is effected or security provided for it.

(2) Der Vorleistungspflichtige kann eine angemessene Frist bestimmen, in welcher der andere Teil Zug um Zug gegen die Leistung nach seiner Wahl die Gegenleistung zu bewirken oder Sicherheit zu leisten hat. Nach erfolglosem Ablauf der Frist kann der Vorleistungspflichtige vom Vertrag zurücktreten. § 323 findet entsprechende Anwendung.

(2) The person required to perform first may specify a reasonable period within which the other party must, at his option, effect counter-performance or provide security concurrently with performance. If the period expires to no avail the person required to perform first may terminate the contract. § 323 applies mutatis mutandis.

§ 322 Verurteilung zur Leistung Zug-um-Zug

§ 322 Order to perform concurrently

(1) Erhebt aus einem gegenseitigen Verträge der eine Teil Klage auf die ihm geschuldete Leistung, so hat die Geltendmachung des dem anderen Teile zustehenden Rechtes, die Leistung bis zur Bewirkung der Gegenleistung zu verweigern, nur die Wirkung, daß der andere Teil zur Erfüllung Zug um Zug zu verurteilen ist.

(1) If a party under a synallagmatic contract brings an action for performance and the other party asserts his right to refuse to perform until he receives counter-performance, the only effect of that assertion is that the other party must be ordered to perform concurrently.

(2) Hat der klagende Teil vorzuleisten, so kann er, wenn der andere Teil im Verzuge der Annahme ist, auf Leistung nach Empfang der Gegenleistung klagen.

(2) If the party bringing the action must perform his part first, he may, if the other party is in default through non-acceptance, bring an action for performance after receipt of counter-performance.

(3) Auf die Zwangsvollstreckung findet die Vorschrift des § 274 Abs. 2 Anwendung.

(3) The rule in § 274 (2) applies to execution of the judgment.

§ 323 Rücktritt wegen nicht oder nicht vertragsgemäß erbrachter Leistung

§ 323 Termination for non-performance or for performance not in accordance with the contract

(1) Erbringt bei einem gegenseitigen Vertrag der Schuldner eine fällige Leistung nicht oder nicht vertragsgemäß, so kann der Gläubiger, wenn er dem Schuldner erfolglos eine angemessene Frist zur Leistung oder Nacherfüllung bestimmt hat, vom Vertrag zurücktreten.

(1) If under a synallagmatic contract the obligor fails to effect performance when due or to perform in accordance with the contract, the obligee may terminate the contract, if he has fixed, to no avail, an additional period of time for performance.

(2) Die Fristsetzung ist entbehrlich, wenn

1. der Schuldner die Leistung ernsthaft und endgültig verweigert,

(2) A period of time does not have to be fixed if

1. the obligor seriously and definitely refuses to perform,

2. der Schuldner die Leistung nicht oder nicht vertragsgemäß erbringt.

2. the obligor fails to perform by a date specified in the

388. - If performance becomes wholly or partly impossible by a cause attributable to the debtor, the creditor may rescind the contract.

390. - If in a contract there are several persons on the one or the other side, the right of rescission may be exercised only by all and against all. If the right of rescission is extinguished in respect of one of those persons entitled, it is extinguished also in respect of the others.

391. - If one party has exercised his right of rescission, each party is bound to restore the other to his former condition; but the rights of third persons cannot be impaired.

To money which is to be repaid in the case of the foregoing paragraph interest is to be added from the time when it was received.

For services rendered and for allowing the use of a thing the restitution shall be made by paying the value, or, if in the contract a counter-payment in money is stipulated for, this shall be paid.

The exercise of the right of rescission does not affect a claim for damages.

[1821]

CHAPTER IV.

RESCISSION OF CONTRACT.

306. - If by a contract or by the provisions of law one party has the right of rescission, such rescission is made by a declaration of intention to the other party.

The declaration of intention mentioned in the foregoing paragraph cannot be revoked.

307. - If one party does not perform the obligation, the other party may fix a reasonable period and notify him to perform within that period. If he does not perform within that period, the other party may rescind the contract.

308. - If the object of a contract according to its nature or to an intention declared by the parties can be accomplished only by a performance at a fixed time or within a fixed period, and such time or period has passed without one of the parties having performed, the other party may rescind the contract without the notification mentioned in the foregoing section.

มาตรา ๕ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมายนี้
 มาตรา ๕๔๔ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๕๐ - ๓
 ที่ประชุมปรึกษาหารือตกลงกันร่างมาตราขึ้นตามทำนองประมวล
 กฎหมายนี้ขึ้นตามคำแปลของเคอ เบกเกอร์ (ดูมาตรา ๓๕๔ ใน
 สำเนาข้างท้าย)

พระยาจินดาภิรมย์ ฯ เสนอว่า ได้ตรวจพิจารณามาตรา
 ๓๗๔ ในร่างใหม่ ซึ่งได้ร่างขึ้นตามหนังสือของเบงส์ข้อ ๓๐๕
 เห็นว่าข้อความในหมวดว่าด้วยมัดจำบกพร่อง ควรจะแก้ไขคำ
 ขึ้นตามประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๓๔

^{ทำนอง}
 พระยาเทพวิฑูร ฯ เสนออุทาหรณ์ว่า นาย ก. ได้ทำ
 สัญญาและให้เงินมัดจำไว้กับนาย ข. ต่อมานาย ก. กระทำผิด
 ทำสัญญา นาย ข. จึงบอกเลิกสัญญา มีปัญหาว่านอกจากการ
 บอกเลิกสัญญานาย ข. จะมีสิทธิยึดเงินมัดจำไว้ด้วยได้หรือไม่

ที่ประชุมปรึกษาหารือกันเห็นว่า นาย ข. ควรจะมี
 สิทธิที่จะยึดเงินมัดจำไว้ด้วย จึงตกลงกันเพิ่มเติมด้วยคำขึ้นตาม
 ทำนองประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๓๔ ดังนี้ "or if
 the rescinding of a contract is due to his
 fault".

ปิดประชุมเวลา ๑.๐๐ ล.ท.

(ลงนาม) นายสนิท อรรถยุกติ

จดและเรียบเรียง

ม้วน.พิมพ์

๖๐. ทาน.

[829]

มาตรา ๕๔๕ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๔๖

นาย เรเน กาโซ เสนอว่า ควรจะร่างมาตราขึ้นตาม
ทำนองประมวลกฎหมายญี่ปุ่นมาตรา ๕๔๕ แต่ในตอนที่ ๒ ควร
แก้ไขใหม่ตามทำนองประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๔๖

ตอนที่ ๒

พระยาเทพวิทูร ๑ เสนอว่า เห็นว่าไม่ควรจะรวมกัน
เช่นนั้น เพราะเนื้อความในประมวลกฎหมายญี่ปุ่นมาตรา ๕๔๕
ตอนที่ ๒ ไม่เหมือนกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๔๖

ตอนที่ ๒

ที่ประชุมปรึกษาหารือกันเห็นชอบกับความเห็นของพระยาเทพ-
วิทูร ๑ จึงตกลงกันเพิ่มเนื้อความตามทำนองประมวลกฎหมาย
เยอรมันมาตรา ๓๔๖ ตอนที่ ๒ ไว้เป็นตอนที่ ๓ แห่งมาตราที่ร่างขึ้น
ใหม่ (ดูมาตรา ๓๕๑ ในสำเนาข้างท้าย)

มาตรา ๙ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมายญี่ปุ่น
มาตรา ๕๔๖ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๔๔
ที่ประชุมปรึกษาหารือตกลงกันร่างมาตราขึ้นตามทำนองประมวล
กฎหมายเยอรมัน (ดูมาตรา ๓๕๒ ในสำเนาข้างท้าย)

มาตรา ๑๐ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมายญี่ปุ่น
มาตรา ๕๔๗ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๕๕
ที่ประชุมปรึกษาหารือตกลงกันร่างมาตราขึ้นตามทำนองประมวล
กฎหมายญี่ปุ่น (ดูมาตรา ๓๕๓ ในสำเนาข้างท้าย)



[๒๖๘]

ยี่ปุ่นมาตรา ๕๔๑ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๒๔๓
๓๒๔, ๓๒๖ และมาตรา ๓๕๔ ที่ประชุมปฤชษาหาฤกตกลงกัน
ร่างมาตราขึ้นตามทำนองประมวลกฎหมายยี่ปุ่น (ดูมาตรา ๓๔๗
ในสำเนาข้างท้าย)

มาตรา ๓ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมาย
ยี่ปุ่นมาตรา ๕๔๒ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๖๑
๒๔๖ (๒), ๓๒๖ (๒), ๓๔๖, ๓๖๒ ที่ประชุมปฤชษาหาฤก
ตกลงกันร่างมาตราขึ้นตามทำนองประมวลกฎหมายยี่ปุ่น และทก
ลงกันว่าไม่จำเป็นต้องแจ้งความให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบ เพราะคู่
สัญญาทั้งสองฝ่ายได้ตกลงกันกำหนดเวลาไว้แล้ว (ดูมาตรา ๓๔๔
ในสำเนาข้างท้าย)

มาตรา ๔ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมาย
ยี่ปุ่นมาตรา ๕๔๓ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา
๓๒๕ - ๖ ที่ประชุมปฤชษาหาฤกตกลงกันร่างมาตราขึ้นตาม
ทำนองประมวลกฎหมายยี่ปุ่น (ดูมาตรา ๓๔๕ ในสำเนาข้างท้าย)

มาตรา ๕ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมายยี่ปุ่น
มาตรา ๕๔๔ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๕๖ ที่
ประชุมปฤชษาหาฤกกันเห็นว่าประมวลกฎหมายเยอรมันมีข้อความ
ชัดเจนดีกว่า จึงตกลงกันร่างมาตราขึ้นตามทำนองนั้น (ดู
มาตรา ๓๕๐ ในสำเนาข้างท้าย)

มาตรา ๖ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมายยี่ปุ่น



รายงานประชุมกรรมการร่างกฎหมาย

ณกรมร่างกฎหมาย ทำข้างวังหน้า

วันที่ ๕ ตุลาคม พระพุทธศักราช ๒๔๖๔

ผู้ที่มาประชุม คือ

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| (๑) พระยาจินดาภิรมย์ ฯ | กรรมการร่างกฎหมาย |
| (๒) พระยาเทพวิทูร ฯ | กรรมการร่างกฎหมาย |
| (๓) นาย เรมี่ เกอ ปลัดเคอโรส | กรรมการร่างกฎหมาย |
| (๔) นาย เรเน กาโซ | กรรมการร่างกฎหมาย |
| (๕) พระอินทบัญญัติ | |

นายสนิท อรรถยุกติ

ผู้จดและเรียบเรียง

พระยามานวราชเสวี คีตราชการ

พระยาจินดาภิรมย์ ฯ เป็นประธาน เปิดประชุมเวลา ๑๑.๐๐ ก.ท.

วันนี้ประชุมร่างมาตราสำหรับหมวดว่าด้วยการยกเลิก

สัญญา (Rescission of Contract)

ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมายฉบับนี้

มาตรา ๕๔๐ เทียบกับประมวลกฎหมายเยอรมันมาตรา ๓๔๕

ที่ประชุมปลุกษาหาจุดตกลงกันร่างขึ้นขึ้นตามทำนองประมวลกฎหมาย

ฉบับนี้ เพราะเห็นว่าโดยคำแปลหลักชัคเจนดีกว่า (ดูมาตรา ๓๔๖ ในสำเนาข้างท้าย)

มาตรา ๒ ที่ประชุมได้ตรวจพิจารณาประมวลกฎหมาย